



297
в печать

ЗАКОН

Республики Татарстан

О языках народов Республики
Татарстан

Вводная часть

Настоящий Закон исходит из необходимости всестороннего развития народов Республики Татарстан, их культур и языков, максимального использования творческого потенциала, обычаев и традиций каждого народа в социально-экономическом и духовно-нравственном развитии общества, реализации прав человека.

В Республике Татарстан недопустимы пропаганда вражды и пренебрежения к любому языку, запрещается любая дискриминация по языковому признаку, включая запреты и ограничения по профессии.

Настоящий Закон составляет основу правового регулирования функционирования языков в официальных отношениях.

Г Л А В А I

ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья I. Законодательство Республики Татарстан о языках народов Республики Татарстан

Законодательство Республики Татарстан о языках народов Республики Татарстан состоит из настоящего Закона и иных законодательных актов Республики Татарстан.

Статья 2. Свобода пользования языками

На территории Республики Татарстан государством создаются условия каждому народу и личности для сохранения и всестороннего развития родного языка, обеспечивается свобода выбора и использования языка общения.

Статья 3. Правовое положение языков

1. Государство признает равные права народов Республики Татарстан на сохранение и развитие всех языков. Все языки народов республики пользуются поддержкой государства.

2. В Республике Татарстан функционируют два равноправных государственных языка: татарский и русский.

3. В местности компактного проживания населения, пользующегося иными языками, в официальных сферах общения наряду с государственными языками может использоваться язык большинства населения данной местности. Порядок использования языков в таких местностях определяется законодательством Республики Татарстан.

Статья 4. Гарантии защиты языков народов Республики Татарстан

1. Языки народов Республики Татарстан пользуются защитой государства. Государственные органы гарантируют и обеспечивают социальную, экономическую и юридическую защиту языков, независимо от их статуса.

2. Социальная защита языков предусматривает проведение научно-обоснованной языковой политики, направленной на сохранение, развитие и изучение языков народов Республики Татарстан, на обеспечение их равноправия.

3. Экономическая защита языков предполагает целевое бюджетное и иное финансирование государственных и научных программ по сохранению, изучению и развитию языков народов Республики Татарстан, проведение в этих целях льготной налоговой политики.

4. Юридическая защита языков предполагает обеспечение ответственности юридических и физических лиц за нарушение законодательства Республики Татарстан о языках.

Статья 5. Гарантии прав граждан Республики Татарстан вне зависимости от знания ими языка

1. Государство гарантирует гражданам Республики Татарстан осуществление основных политических, экономических, социальных и культурных прав вне зависимости от знания ими какого-либо языка.

2. Знание или незнание языка не может служить основанием для ограничения прав граждан Республики Татарстан. Нарушение языковых прав народов и личности влечет за собой ответственность согласно закону.

Статья 6. Компетенция Республики Татарстан в сфере охраны, изучения и использования языков народов Республики Татарстан

Ведению Республики Татарстан в лице высших органов государственной власти и управления республики в сфере охраны, изучения и использования языков народов Республики Татарстан подлежат:

законодательство Республики Татарстан о языках народов Республики Татарстан;

обеспечение равноправного функционирования татарского и русского языков как государственных языков;
 создание условий для развития других языков, применяемых в республике.

Республика Татарстан содействует сохранению, развитию и изучению татарского языка татарами и лицами других национальностей, проживающими за ее пределами.

Статья 7. Государственная программа Республики Татарстан по сохранению, изучению и развитию языков народов Республики Татарстан

1. Государственная программа Республики Татарстан по сохранению, изучению и развитию языков народов Республики Татарстан разрабатывается Кабинетом Министров Республики Татарстан и утверждается Верховным Советом Республики Татарстан. Реализацию программы в установленные сроки обеспечивают органы исполнительной власти.

Финансирование программы развития языков народов Республики Татарстан предусматривается при составлении бюджетов всех уровней.

2. Государственная программа по сохранению, изучению и развитию языков предусматривает такие направления, как содействие изданию литературы на языках народов Республики Татарстан, финансирование научных исследований в этой области, содействие соответствующим научно-исследовательским институтам и вузам, ведущим исследования по языкам народов Республики Татарстан, создание условий для использования различных языков в средствах массовой информации, подготовка специалистов, работающих в области сохранения и развития языков народов Республики Татарстан, развитие системы народного образования с целью совершенствования языковой

культуры народов Республики Татарстан и другие.

3. Составной частью государственной программы по сохранению изучению и развитию языков народов Республики Татарстан является раздел о возрождении, сохранении и развитии татарского языка, его всестороннем изучении и совершенствовании. В разделе предусматривается открытие детских дошкольных учреждений с татарским языком воспитания и обучения, решение вопросов обеспечения системы обучения на этом языке, подготовки научных и педагогических кадров, развития литературы, науки и искусства, телевидения и радиовещания, издания книг, газет и журналов на татарском языке, выпуска словарей, учебной и учебно-методической литературы, а также решение других вопросов в целях развития татарского языка.

Государственная программа предусматривает дальнейшее развитие татарского языка преимущественно на тюрколингвистической основе.

Республика Татарстан обеспечивает приумножение и сохранение фондов и памятников языков народов Республики Татарстан в научно-исследовательских учреждениях, вузах, архивах, библиотеках, музеях, а также их охрану и использование.

Государство оказывает татарскому населению других регионов разнообразную помощь в сохранении и развитии его родного языка, культуры, традиций и обычаев, необходимых для гармоничного духовного развития.

Г Л А В А П

ПРАВА ГРАЖДАН ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ ЯЗЫКОВ НАРОДОВ РЕСПУБЛИКИ ТАТАРСТАН

Статья 8. Право на выбор языка общения

Граждане Республики Татарстан свободны в выборе и ис-

пользовании языка общения.

Статья 9. Право на выбор языка воспитания и обучения

1. Граждане Республики Татарстан имеют право свободного выбора языка воспитания и обучения. Обучение детей родному языку является гражданским долгом родителей.

2. Государство обеспечивает на территории Республики Татарстан создание системы воспитательно-образовательных учреждений, иных форм воспитания и обучения на государственных языках республики и оказывает содействие в организации воспитания и обучения на иных языках народов, проживающих в Республике Татарстан.

3. Право выбора воспитательно-образовательного учреждения с тем или иным языком воспитания и обучения детей принадлежит родителям или лицам их заменяющим, в соответствии с законодательством Республики Татарстан.

4. Язык обучения в детских дошкольных учреждениях, общеобразовательных школах, средних, средних специальных и высших учебных заведениях определяется законодательством Республики Татарстан.

Статья 10. Изучение и преподавание языков народов Республики Татарстан

1. Государство обеспечивает гражданам Республики Татарстан условия для изучения и преподавания родного языка и других языков народов Республики Татарстан.

2. Татарский и русский языки как государственные языки Республики Татарстан изучаются в детских дошкольных учреждениях, общеобразовательных школах, средних и средних специальных учебных заведениях в равных объемах.

7. 227
3. Государство создает условия для научных исследований государственных языков Республики Татарстан и других языков в соответствующих научно-исследовательских учреждениях и вузах, обеспечивает подготовку специалистов по государственным языкам Республики Татарстан.

Г Л А В А Ш

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЯЗЫКОВ НАРОДОВ РЕСПУБЛИКИ ТАТАРСТАН В ВЫСШИХ ОРГАНАХ ГОСУДАРСТВЕННОЙ ВЛАСТИ И УПРАВЛЕНИЯ РЕСПУБЛИКИ ТАТАРСТАН

Статья II. Язык работы Верховного Совета, Кабинета Министров, аппарата Президента Республики Татарстан

1. В Верховном Совете, Кабинете Министров и аппарате Президента Республики Татарстан работа ведется на татарском и русском языках.

2. На сессиях Верховного Совета Республики Татарстан, на заседаниях Президиума и постоянных комиссий народным депутатам Республики Татарстан предоставляется право выступать по их усмотрению на одном из государственных языков Республики Татарстан и в случае необходимости на любом другом языке народов Республики Татарстан с обеспечением соответствующего перевода.

3. Проекты законов и других нормативных актов Республики Татарстан вносятся на рассмотрение Верховного Совета Республики Татарстан и его органов на татарском и русском языках.

Статья 12. Язык опубликования законов и других правовых актов Республики Татарстан

Тексты законов Республики Татарстан и других правовых актов, принятых Верховным Советом Республики Татарстан, его

Президиумом, Президентом, Кабинетом Министров Республики Татарстан, публикуются на татарском и русском языках и имеют одинаковую юридическую силу.

Статья 13. Язык проведения референдумов и выборов в представительные и исполнительные органы в Республике Татарстан, Президента Республики Татарстан

1. При подготовке и проведении референдумов и выборов в представительные и исполнительные органы в Республике Татарстан, Президента Республики Татарстан используются государственные языки Республики Татарстан, а также иные языки в соответствии с настоящим Законом.

2. Бюллетени референдумов и избирательные бюллетени оформляются на государственных языках Республики Татарстан, а также на иных языках в соответствии со статьей 3 настоящего Закона. Документация по проведению референдумов и выборов оформляется на татарском и русском языках.

Г Л А В А I V

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЯЗЫКОВ НАРОДОВ РЕСПУБЛИКИ ТАТАРСТАН В ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ГОСУДАРСТВЕННЫХ ОРГАНОВ, ПРЕДПРИЯТИЙ, УЧРЕЖДЕНИЙ И ОРГАНИЗАЦИЙ

Статья 14. Использование языков в работе государственных органов, предприятий, учреждений и организаций

1. В деятельности государственных органов, предприятий, учреждений и организаций Республики Татарстан используются государственные языки Республики Татарстан.

2. Гражданам Республики Татарстан, не владеющим татарским или русским языком, предоставляется право выступать на заседаниях, совещаниях, собраниях в государственных органах, на предприятиях, в учреждениях и организациях на том языке, которым они владеют. В случае необходимости обеспечивается соответствующий перевод.

3. Гражданам Республики Татарстан, не владеющим тем языком, на котором ведется заседание, совещание, собрание в государственных органах, на предприятиях, в учреждениях и организациях, в случае необходимости обеспечивается перевод на приемлемый для этих граждан язык.

4. Граждане Республики Татарстан вправе обращаться в государственные органы, в учреждения и организации Республики Татарстан с предложениями, заявлениями, жалобами на родном языке или на любом другом языке народов Республики Татарстан, которым они владеют.

5. Ответы на предложения, заявления и жалобы граждан Республики Татарстан, направленные в государственные органы на предприятия, в учреждения и организации Республики Татарстан, даются на том государственном языке, на котором написано обращение.

Статья 15. Использование языков в официальном делопроизводстве

1. На территории Республики Татарстан официальное делопроизводство в государственных органах, в учреждениях и организациях ведется на государственных языках Республики Татарстан.

2. Тексты документов (бланков, печатей, штампов, штем-

пелей) и вывесок с наименованиями государственных органов, предприятий, учреждений и организаций оформляются на татарском и русском языках.

3. В местности компактного проживания населения, не владеющего государственными языками Республики Татарстан, официальное делопроизводство в государственных органах, в учреждениях и организациях может вестись на языке большинства населения данной местности.

4. В Республике Татарстан официальные документы, удостоверяющие личность гражданина или сведения о нем (паспорта, свидетельства о рождении, браке и смерти, трудовые книжки, аттестаты и дипломы об окончании учебных заведений, военные билеты и другие документы), оформляются с учетом национальных традиций именованя на татарском и русском языках.

Статья 16. Использование языков в официальной переписке

Официальная переписка и иные официальные взаимоотношения между государственными органами, предприятиями, учреждениями и организациями в Республике Татарстан ведутся на татарском и русском языках.

Статья 17. Использование языков в судопроизводстве в Республике Татарстан

Язык судопроизводства в Республике Татарстан определяется гражданско-процессуальным, уголовно-процессуальным и арбитражно-процессуальным законодательством.

Статья 18. Использование языков в нотариальном делопроизводстве

Нотариальное делопроизводство в государственных нотариаль-

ных конторах и в других государственных органах, совершающих нотариальные действия, ведется на одном из государственных языков Республики Татарстан по требованию обратившегося гражданина.

Статья 19. Язык средств массовой информации

1. Издание республиканских газет и журналов, передачи телевидения и радиовещания осуществляются на татарском и русском языках. Газеты и журналы могут также по усмотрению учредителей издаваться на иных языках.

2. В средствах массовой информации могут использоваться также языки народов, составляющих большинство населения данной территории.

3. При переводе и дублировании кино и видеопроизведений используются государственные и другие языки с учетом интересов населения.

Статья 20. Языки, используемые в сферах промышленности, связи, транспорта и энергетики

1. В сферах промышленности, транспорта, связи и энергетики на всей территории Республики Татарстан применяются татарский и (или) русский языки.

В оперативной связи в железнодорожном, воздушном, речном, трубопроводном транспорте, энергетике и связи используется русский язык.

2. В сферах промышленности, связи, транспорта и энергетики, наряду с татарским и русским языками, могут употребляться другие языки с учетом интересов местного населения.

Статья 21. Языки, используемые в государственной сфере обслуживания и в коммерческой деятельности

В государственной сфере обслуживания и в коммерческой дея-

тельности используются государственные языки Республики Татарстан и иные языки населения, проживающего на соответствующей территории, в объемах, необходимых для профессиональной деятельности. Отказ в обслуживании граждан под предлогом незнания языка недопустим и влечет за собой ответственность согласно законодательству.

Статья 22. Языки в сфере науки

В Республике Татарстан осуществляется свободный выбор языка научных работ.

В периодических научных изданиях, публикуемых на татарском языке, изложение основных положений научных результатов (резюме) дается на русском языке и по необходимости на одном из иностранных языков. В периодических научных изданиях, публикуемых на русском или другом языке, резюме дается на татарском языке, и по необходимости - на одном из иностранных языков.

Статья 23. Языки в сфере культуры

I. В целях обогащения татарской национальной культуры и широкого ознакомления татар с достижениями культуры других народов в Республике Татарстан обеспечивается перевод на татарский язык и издание художественной, политической, научной и другой литературы, а также перевод на татарский язык и публичная демонстрация фильмов и других аудиовизуальных произведений.

В целях обогащения культуры народов, проживающих на территории Республики Татарстан, обеспечивается перевод произведений мировой культуры на татарский и русский языки.

2. В целях ознакомления других народов с достижениями татарской культуры обеспечивается перевод известных татарских произведений на русский язык, их издание и тиражирование.

3. В целях обеспечения связи современной культуры с ее истоками в татарских школах, на татарских филологических и исторических факультетах и отделениях средних специальных и высших учебных заведений с обучением на татарском языке создаются условия для изучения старотатарского письменного языка на арабской графике как учебного предмета.

В республике создаются условия для желающих изучить арабскую и латинскую графики. Осуществляется подготовка научно-педагогических кадров, издание учебников, учебных пособий, литературно-исторических памятников и книг на этих графиках.

Г Л А В А У

ЯЗЫК ГЕОГРАФИЧЕСКИХ НАИМЕНОВАНИЙ И НАДПИСЕЙ, ТОПОГРАФИЧЕСКИХ ОБОЗНАЧЕНИЙ И ДОРОЖНЫХ УКАЗАТЕЛЕЙ

Статья 24. Порядок определения языка географических наименований и надписей, топографических обозначений и дорожных указателей

В Республике Татарстан географические наименования и надписи, топографические обозначения, дорожные указатели оформляются на татарском и русском языках, а также на иных языках с учетом интересов местного населения.

Статья 25. Обязанности органов исполнительной власти по оформлению и установлению надписей, топографических обозначений и дорожных указателей

Органы исполнительной власти обеспечивают установку надпи-

сей, топографических обозначений и дорожных указателей и несут ответственность за их оформление и поддержание в надлежащем порядке в соответствии с законодательством Республики Татарстан, международными стандартами.

Статья 26. Наименование и переименование территорий, населенных пунктов и иных объектов

1. Наименование и переименование территорий, населенных пунктов и иных объектов производятся на государственных языках народов Республики Татарстан в соответствии с законодательством Республики Татарстан.

2. Искажение наименований населенных пунктов не допускается.

Г Л А В А У I

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЯЗЫКОВ В ОТНОШЕНИЯХ РЕСПУБЛИКИ ТАТАРСТАН С ЗАРУБЕЖНЫМИ ГОСУДАРСТВАМИ, МЕЖДУНАРОДНЫМИ ОРГАНИЗАЦИЯМИ

Статья 27. Использование языков в отношениях Республики Татарстан с зарубежными государствами и международными организациями

1. Деятельность зарубежных представительств Республики Татарстан, внешнеполитических, внешнеэкономических и иных учреждений Республики Татарстан осуществляется на татарском и русском языках и на языке соответствующего государства.

2. Договоры, соглашения и иные международные акты, заключаемые от имени Республики Татарстан, оформляются на татарском и русском языках и на языке другой договаривающейся стороны либо на иных языках по взаимной договоренности сторон.

3. В переговорах от имени Республики Татарстан с пред-

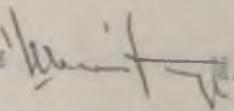
ставителями других государств, международных организаций используются татарский или русский язык и иные языки по взаимной договоренности сторон и в соответствии с международными соглашениями.

Г Л А В А У П

ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ЗА НАРУШЕНИЕ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВА РЕСПУБЛИКИ ТАТАРСТАН С ЯЗЫКАХ НАРОДОВ РЕСПУБЛИКИ ТАТАРСТАН

Статья 28. Ответственность за нарушение законодательства Республики Татарстан о языках народов Республики Татарстан

Действия юридических и физических лиц, нарушающие законодательство Республики Татарстан о языках народов Республики Татарстан, влекут за собой ответственность _____ в соответствии с законодательством Республики Татарстан.

Президент Республики Татарстан  М. Шаймиев

Казань
8 июля 1992г.
№ 1560-ХП